

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>

Vol. **28**, No. **3**
Spring 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川 **検索**

Sailing World Cup Series 2020 to be Held in Enoshima from June 14 to 21



Enoshima hosts the Sailing World Cup Series for three consecutive years from 2018 to 2020. Especially this year, the final match to be fought by top athletes of the World Cup Series will take place. Let's watch the races of the world's highest level in Enoshima.



Inquiries in Japanese

Sailing Competition Div., K.P.G.

Tel: 045-285-0897



セーリングワールドカップシリーズ
江の島大会 2020
6月14日～6月21日に開催

2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

日本語での問合せ

県セーリング課 TEL:045-285-0897



Seeking Information on Arts and Culture of Kanagawa? Visit Our Website



"MAGCUL.NET" is a website run by K.P.G. offering information on art and culture events in Kanagawa. If you are seeking information on traditional performance, music, arts and dance, why don't you visit MAGCUL.NET? You will surely find something interesting.

● **Available languages:** English, Chinese (simplified and traditional characters) and Korean

● **URL:** <https://magcul.net/>



Inquiries in Japanese

Cultural Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0219

神奈川県文化・芸術情報
ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は県の文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることが出来ます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトを見てください。

● **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国・朝鮮語

● **ホームページ**

URL: <https://magcul.net/>

日本語での問合せ

県文化課 TEL:045-285-0219



Cooperation Needed for Police Patrol



● Police officers visit your home to give information on crime prevention and traffic safety.

● Resident Information Card is used for contact in a disaster or accident. Please also enter your emergency contact numbers (e.g. workplace, friends).



Inquiries in Japanese

Community Police Supervision Div., K.P. Police

Headquarters Tel: 045-211-1212 Ext: 3574

Or police station of your area



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

巡回連絡では、

警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

巡回連絡カード記入のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先(たとえば、会社や友人などの連絡先)も書いてください。

日本語での問合せ

県警察本部地域指導課 TEL:045-211-1212 内線 3574

または住んでいる地区の警察署

English





Not to Become a Crime Victim



Kanagawa Prefectural Police offers anti-crime tips on website in English, such as what you should pay attention to when walking on the street at night and locking the doors and windows.

● Website: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

Inquiries in Japanese

Crime Prevention Office, K.P. Police Headquarters
Tel: 045-211-1212 (main switchboard)



Are You Covered by the National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly?



The national health insurance and medical care system for the elderly are public medical insurance systems that the foreign nationals living in Japan for three months or longer have to join. Insured persons pay only 10 to 30% of the cost of the treatment, drugs, etc. at hospitals. For the application procedures, please contact the municipality office.

● Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Inquiries in Japanese

Section responsible for the national health insurance or medical care system for the elderly of your municipality/ward
Kanagawa Prefecture Wide Area Union for the Late-stage Medical Care System for the Elderly Tel: 045-440-6700
Medical Insurance Div., K.P.G. Tel: 045-210-4881

Getting in Trouble? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



Consultation is offered by specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter.

Kanagawa Labor Affairs Center

Chinese: Fri., 13:00 to 16:00, 045-662-1103
Spanish: 2nd & 4th Wed., 13:00 to 16:00, 045-662-1166
Vietnamese: 2nd & 4th Thurs., 13:00 to 16:00, 045-633-2030

Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch

Spanish: Thurs., 13:00 to 16:00, 046-221-7994
Portuguese: Mon., 13:00 to 16:00, 046-221-7994

● Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Inquiries in Japanese

Kanagawa Labor Affairs Center Tel: 045-662-6110
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch Tel: 046-296-7311



外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

● ホームページ

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

神奈川県警察本部犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日本語での問合せ

お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	問い合わせ電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13~16時	046-221-7994

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents

English Tel: 045-896-2895 1st, 3rd & 4th Tue. 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

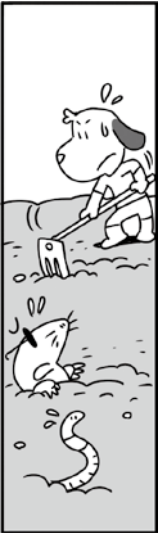
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





1) Scholarship Loan Program for High School Students 2) Grants for High School Students



1) Scholarship Loan Program for High School Students

K.P.G.'s educational loan (required to be returned after graduation) is available for high school students. If you wish to apply, ask the teachers of your school.

● **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8251

2) Grants for High School Students

High school students can receive grants to cover all or part of school fees, if they make an application to high school by the fixed date. Household with annual income of about ¥9.1 million or lower is eligible.

Required to submit a document carrying Individual Number of a person with parental authority, etc.

Inquiries in Japanese

Public high schools: Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau **Tel:** 045-210-8113
Private high schools: Private School Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3793



Tuition Assistance for Foreign School Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students who live in Kanagawa Prefecture and attend schools for foreign nationals located in Kanagawa. The amount to be granted depends on the income of their guardians.

● **Application**

- Amount of assistance is decided according to the amount of taxable income of the guardian who lives in Kanagawa.
- As for the eligibility and application procedures, ask the school office.



Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3793

Visit the Website Offering Advice on Parenting for Foreign Residents



Do you need information on pregnancy, delivery or childrearing? Then, visit the website below. Useful advice is provided in multiple languages. You can easily understand what is necessary in raising children in Japan through videos.

● **URL:** <http://www.kifjp.org/child/chart>

Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation
Tel: 045-620-4466



① 高等学校奨学金のご案内 ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金のご案内
高等学校奨学金の貸付(要返還)を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生が期日までに高校に申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113
私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者(県内在住の方に限る)の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人住民のための子育て支援ウェブサイト

妊娠、出産、子育てに便利な情報を多言語で説明した外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/child/chart>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466





Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay Automobile Tax (Category Base)



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please pay the amount on the notice by June 1 at a bank, postal office, convenience store, etc. Online payment with your credit card is also accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through the Internet banking or mobile banking. LINE Pay can be used as well.

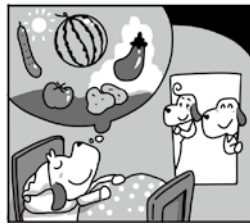


Inquiries in Japanese
Automobile Tax Call Center
Tel: 045-973-7110

Visit the Renewed Kanagawa Prefectural Sports Center!!



The Prefectural Sports Center will be reopened on April 2020 with a new indoor 50-meter swimming pool, multi-purpose floor and accommodations. The new Sports Center can be used for life-long sports, para-sports and competitive sports, and visitors can play various games, such as track and field, rugby, tennis, wheelchair basketball and bocchia.



Inquiries in Japanese
K.P. Sports Center Tel: 0466-81-2570

Information on New Coronavirus (COVID-19)

If you have the following symptoms, please contact the counseling center for returnees/those who had close contact with possible infected persons.

- Having a fever of 37.5 degrees or higher, which lasted for four days or longer (two days in case of the elderly or those with underlying diseases)
- Feeling very tired or having a difficulty in breathing

List of counseling centers nationwide

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/covid19-kikokusyasessyokusya.html

Inquiries in Japanese
Kanagawa Prefecture COVID-19 infection counseling desk
Tel: 045-285-0536 (9:00-21:00)

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。6月1日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL:045-973-7110

県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020年4月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内50mプール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ
県体育センター TEL:0466-81-2570

新型コロナウイルスの病気について

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。

- ・せきや37.5℃以上高いねつが4日以上長くつづく人(高齢者や病気がある人は2日)
- ・とても体がつかれていたり、息がくるしい人

●全国の帰国者・接触者相談センター

URL: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ
神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL:045-285-0536 (9時~21時)

日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

Next "Summer Issue" is scheduled for August 2020.
Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748

* 次号(夏・秋号)は、2020年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748



* We welcome your comments and requests.

* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

* By fax: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて

* FAX: 045-212-2753

